

Porównanie tłumaczeń Estery 2:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A każdego dnia Mordochaj przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, aby dowiadywać się, jak się ma Estera* i co się z nią dzieje. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do Mordochaja, to dzień w dzień przechadzał się on przed dziedzińcem domu kobiet, aby dowiedzieć się, jak Estera się czuje i co się z nią dzieje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Mardocheusz każdego dnia przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, aby się dowiedzieć o zdrowie Estery i co się z nią stanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Mardocheusz na każdy dzień przechadzał się przed sienią domu białogłowskiego, chcąc się dowiedzieć, jakoby się miała Ester, i coby się z nią działo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który przechadzał się co dzień przed sienią domu, w którym wybrane panny chowano, starając się o zdrowiu Ester i chcąc wiedzieć, co by się z nią działo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mardocheusz zaś przechadzał się codziennie na wprost przedsionka domu kobiet, aby dowiadywać się o zdrowie Estery i co się z nią dzieje.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Mordochaj przechadzał się codziennie przed dziedzińcem domu kobiet, aby dowiadywać się o zdrowiu Estery i o tym, co się z nią dzieje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdego dnia Mordochaj przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, aby dowiadywać się o zdrowiu Estery i co się z nią dzieje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego dnia Mardocheusz przechadzał się w pobliżu dziedzińca domu kobiet w oczekiwaniu na to, co stanie się z Esterą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Każdego dnia Mardocheusz przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, by się dowiedzieć o zdrowiu Estery i [o tym], jak się jej powodzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А кожного дня Мардохей ходив напроти жіночого дому вивідуючи, що стається з Естерою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Mardechaj codziennie się przechadzał przed dziedzińcem budynku niewiast, aby się dopytywać o powodzenie Estery, jak również co się z nią dzieje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I dzień w dzień Mardocheusz przechadzał się przed dziedzińcem domu kobiet, aby się dowiadywać o pomyślność Estery i o to, co się z nią dzieje.

¹⁾ Hbr. לָדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר.